

Total No. of Printed Pages—4

4 SEM TDC BNLH (CBCS) C 9

2 0 2 6

(May/June)

BENGALI

(Core)

Paper : C-9

(বাংলা অনুবাদসাহিত্য ও লোকসাহিত্য)

Full Marks : 80

Pass Marks : 32

Time : 3 hours

*The figures in the margin indicate full marks
for the questions.*

প্রথম একক

১। একটি বাক্যে উত্তর দাও :

১×৪=৪

(ক) অনুবাদ কত প্রকার ?

(খ) উৎস ভাষা কী ?

(গ) মধ্যযুগের কবি কৃত্তিবাস ওঝা অনুদিত বাংলা 'রামায়ণ'
গ্রন্থটির নাম কী ?

(ঘ) কবিতার ক্ষেত্রে কী ধরনের অনুবাদ কৌশল অধিক
ফলপ্রসূ ?

(2)

২। যে কোনো একটি প্রশ্নের উত্তর দাও :

৫

(ক) আক্ষরিক অনুবাদ ও ভাবানুবাদের মধ্যে পার্থক্য বুঝিয়ে দাও।

(খ) কবিতার অনুবাদের বৈশিষ্ট্য আলোচনা করো।

৩। অনুবাদ শিল্পের যে বিভিন্ন কৌশল রয়েছে সে সম্পর্কে বিস্তারিত আলোচনা করো।

১১

অথবা

অনুবাদের ক্ষেত্রে একজন অনুবাদকের কী কী বিষয়ের প্রতি লক্ষ্য রাখতে হয়, সে বিষয়ে আলোচনা করো।

দ্বিতীয় একক

৪। এককথায় উত্তর দাও :

১×৬=৬

(ক) একজন বাংলা ছড়াকারের নাম লেখো।

(খ) টুসু গান মূলত কোন্ মাসে গাওয়া হয়?

(গ) বাংলার একটি ব্রতের নাম লেখো।

(ঘ) “হঁম্ হঁম্ খাম্—আঁরো খাঁবো।

গুম্ গুম্ গাঁম—দেঁশে যাবো।”

উক্ত পংক্তি দুটি কোন্ রূপকথার অন্তর্গত?

(ঙ) গল্পীরা কোন্ উৎসবের সঙ্গে যুক্ত?

(চ) বাউল গানের প্রধান সুর কী?

(3)

৫। টীকা লেখো (যে কোনো তিনটি) :

৪×৩=১২

ছড়া; ধাঁধা; ভাটিয়ালি গান; মন্ত্র; টুসু।

৬। যে কোনো একটি প্রশ্নের উত্তর দাও :

১২

(ক) লোকসাহিত্য কী? লোকসাহিত্যের যে বিভিন্ন বৈশিষ্ট্যগুলি রয়েছে তা বিস্তারিত আলোচনা করো।

(খ) ‘ঠাকুরমার ঝুলি’র অনুসরণে ‘নীলকমল আর লালকমল’ রূপকথাটির বিবরণ তুলে ধরো।

তৃতীয় একক

৭। এককথায় উত্তর দাও :

১×৬=৬

(ক) ‘Myth’ শব্দটির বাংলা পরিভাষা কী?

(খ) কিংবদন্তী বলতে কী বোঝায়?

(গ) ‘লোকসংস্কৃতিবিজ্ঞান : তত্ত্ব, পদ্ধতি ও প্রয়োগ’ গ্রন্থটির লেখক কে?

(ঘ) প্রবাদের একটি বৈশিষ্ট্য উল্লেখ করো।

(ঙ) লোক-বিশ্বাসের যে কোনো একটি উপাদান উল্লেখ করো।

(চ) লোক-বিশ্বাসের সঙ্গে লোক-সংস্কারের সম্পর্ক কোথায়?

৮। যে কোনো তিনটি প্রশ্নের উত্তর দাও :

৪×৩=১২

(ক) লোকাচারের গুরুত্ব সম্পর্কে সংক্ষেপে আলোচনা করো।

- (খ) বাংলার যে কোনো একটি লোক-উৎসবের বিবরণ দাও।
- (গ) Myth-এর বৈশিষ্ট্যগুলি কী কী, সংক্ষেপে আলোচনা করো।
- (ঘ) লোকসাহিত্যে ছড়ার কয়েকটি বৈশিষ্ট্য আলোচনা করো।

৯। যে কোনো একটি প্রশ্নের উত্তর দাও :

১২

- (ক) বাংলা প্রবাদের মূলগত লক্ষণগুলি নিয়ে একটি বিস্তারিত আলোচনা তুলে ধরো।
- (খ) বাংলা লোকসাহিত্যে কিংবদন্তীর স্থান ও গুরুত্ব কতটুকু তা আলোচনা করো।

★ ★ ★